



14. STaPs

Leibniz Universität Hannover

15.–16.03.2019



Book of Abstracts

Inhalt

Programm	3
Abstracts der Keynotes und Workshops	5
Keynote: Prof. Dr. Ulrike Altendorf „From "misnomer" to regional variety: Estuary English and the Three Waves of VSLX (Variationist Sociolinguistics)"	5
Keynote: Prof. Dr. Gabriele Diewald „Schlaglichter auf die Linguistik in Hannover"	7
Workshop: Dr. Volodymyr Dekalo „Visualisierung sprachlicher Daten mit R"	7
Abstracts der Teilnehmerinnen und Teilnehmer	8
Anna Verbytska (Lesya Ukrainka Eastern European National University, Lutsk): „The Concept DISTRESS in English Media Discourse: Cognitive and Communicative Aspects"	8
Sara Marenčić (Humboldt Universität zu Berlin): „Knocking on the Chinese Wall – Linguistic Fieldwork in Chinese Private Businesses in Zagreb and Belgrade"	10
Marie-Christine Benen (Universität Osnabrück): „CxG beyond the sentence – developing an FID construction"	11
Vanessa Stöber (Université de Neuchâtel): „Using quantitative methods to analyze semantically bleached elements: How to distinguish different uses of German <i>man</i> "	13
Yue Ma (Leibniz Universität Hannover): „Koordinierte Modalverben als Auxiliare im Deutschen"	16
Oleksandra Gubina (IDS Mannheim): „Modalverbkonstruktionen als <i>social action formats</i> im gesprochenen Deutsch"	18
Melissa Müller (Universität Hamburg): „Gesprächspartikeln im Dramenwerk von Andreas Gryphius – eine interaktionale Perspektive"	20
Jirayu Tharincharoen (Universität Hamburg): „Haupt- oder Nebensatz? Zur Unklarheit des syntaktischen Satzstatus der deutschen komparativen Korrelativkonstruktionen „je – desto“"	22
Theresa Kruse (Universität Hildesheim): „Das Erlernen der mathematischen Fachsprache der Graphentheorie durch Lehramtsstudierende mithilfe eines elektronischen Wörterbuches"	25
Anfahrt und Lageplan	27

Programm

Donnerstag, 14.03.2019	
Ab 18:30 Uhr Warm-Up im Henry's Griddle (Georgstraße 50, 30159 Hannover)	
Freitag, 15.03.2019	
9:30	Anmeldung
9:45	Begrüßung Aida Jalesh, Constanze Fleczonek, Janina Behr, Katja Politt (Leibniz Universität Hannover)
10:00-11:00	Keynote: Prof. Dr. Ulrike Altendorf (Englisches Seminar) „From "misnomer" to regional variety: Estuary English and the Three Waves of VSLX (Variationist Sociolinguistics)“
11:00-11:15	Kaffeepause
11:15-11:55	Anna Verbytska (Lesya Ukrainka Eastern European National University, Lutsk) „The Concept DISTRESS in English Media Discourse: Cognitive and Communicative Aspects“
11:55-12:35	Sara Marenčić (Humboldt Universität zu Berlin) „Knocking on the Chinese Wall - Linguistic Fieldwork in Chinese Private Businesses in Zagreb and Belgrade“
12:35-13:30	Mittagspause
13:30-14:10	Marie-Christine Benen (Universität Osnabrück) „CxG beyond the sentence - developing an FID construction“
14:10-14:50	Vanessa Stöber (Université de Neuchâtel) „Using quantitative methods to analyze semantically bleached elements: How to distinguish different uses of German <i>man</i> “
14:50-15:15	Kaffeepause mit Science Slam (Raum 506) Dr. François Conrad (Leibniz Universität Hannover) „Warum klingt das Deutsche so schön (hart)?“
15:15-16:45	DoktorandInnen-Forum
17:30	Stadtführung mit Prof. Dr. em. Carl-Hans Hauptmeyer Treffpunkt Hauptportal Neues Rathaus, Trammplatz 2, 30159 Hannover
19:30	Gemeinsames Abendessen im Masa, Georgstraße 50B, 30159 Hannover

Samstag, 16.03.2019	
9:00-10:00	Keynote: Prof. Dr. Gabriele Diewald (Deutsches Seminar) „Schlaglichter auf die Linguistik in Hannover“
10:00-10:20	Kaffeepause
10:20-11:00	Yue Ma (Leibniz Universität Hannover) „Koordinierte Modalverben als Auxiliare im Deutschen“
11:00-11:40	Oleksandra Gubina (IDS Mannheim) „Modalverbkonstruktionen als <i>social action formats</i> im gesprochenen Deutsch“
11:40-12:20	Melissa Müller (Universität Hamburg) „Gesprächspartikeln im Dramenwerk von Andreas Gryphius – eine interaktionale Perspektive“
12:20-13:20	Mittagspause
13:20-14:00	Jirayu Tharincharoen (Universität Hamburg) „Haupt- oder Nebensatz? Zur Unklarheit des syntaktischen Satzstatus der deutschen komparativen Korrelativkonstruktionen „je – desto““
14:00-14:40	Theresa Kruse (Universität Hildesheim) "Das Erlernen der mathematischen Fachsprache der Graphentheorie durch Lehramtsstudierende mithilfe eines elektronischen Wörterbuches"
14:40-14:50	Kaffeepause
14:50-16:30	Workshop: Dr. Volodymyr Dekalo (Leibniz Universität Hannover) „Visualisierung sprachlicher Daten mit R“
16:30	Conference Closing
18:00	Gemeinsames Abendessen und Ausklang Café Extrablatt, Königsworther Platz 1, 30167 Hannover

Abstracts der Keynotes und Workshops

Keynote: Prof. Dr. Ulrike Altendorf „From "misnomer" to regional variety: Estuary English and the Three Waves of VSLX (Variationist Sociolinguistics)“

Being genuinely estuarial enables you to spot a fake estuarine accent like a shot. The worst was Tony Blair, who when he wanted to impress the proles adopted a kind of music hall costermonger accent, unlike his normal public school English, itself a fake since he was Scottish to start with. (Posted by Peter Wadhams, *Mail on Sunday* 25th March 2010)¹.

Coined by David Rosewarne in 1984, the term and concept of Estuary English has resonated with the wider public, with journalists and with applied linguists ever since. It has also almost always met with opposition from variational linguists. Hickey (2007, 5), for example, calls Estuary English a "misnomer" and Trudgill qualifies it as "inappropriate" (1999, 80), "inaccurate" (2002, 177) and even "foolish" (2001, 10). Still, Estuary English has come to stay. In 2013, Wells blogs that "we can now expect to be readily understood if we describe someone's speech as 'estuarial'". In 2016 in her talk at the 21st Sociolinguistics Symposium, Braber employs the term 'Estuary English' to refer to "the emerging influential accent of the South East". And in 2017, Trudgill and Hannah include Estuary English in the 6th edition of their seminal work on International English – this time qualifying it as "unfortunate" (21).

Apart from its vitality, there is another important reason for not laying this stone of contention to rest. Estuary English has the annoying habit of raising theoretical questions which I consider as more important than the concept itself. The most important of these questions is of epistemological nature and concerns the categorization of linguistic experience by experts and lay speakers (see Altendorf 2016). In this paper, I will argue that whether we can accept Estuary English as a "variety of modified regional speech" (Rosewarne 1984, 29) or not depends on our concept of a 'linguistic variety'. If we apply concepts with a focus on structural considerations that are typical of the first wave of sociolinguistics, then Estuary English is indeed an "inappropriate" concept lacking both in internal homogeneity and in external distinction. If we adopt Johnstone et al.'s (2006, 99) concept of a variety as a "cultural construct", which would be typical of the third wave

¹ Web. 1st January 2019. <http://hitchensblog.mailonsunday.co.uk/2010/03/estuary_english_typifies_a_society_that_mistrusts_aspiration.html>.

of sociolinguistics, then we can reconcile ourselves with its existence although we may still consider it as "unfortunate". If we go on to accept Kristiansen's (2008) definition of varieties as prototype categories, then we may even be able to welcome Estuary English as a showcase of Putnam's (1975) "division of linguistic labor" and of lay speakers' creativity in coming to grips with the bewildering patterns of linguistic variation in the (British English) world around them.

References

- Altendorf, Ulrike (2016). "Caught between Aristotle and Miss Marple... – A proposal for a perceptual prototype approach to 'Estuary English'." *Complutense Journal of English Studies* 24, 129-152. Web. 1st January 2019. <<http://revistas.ucm.es/index.php/CJES/article/view/54452>>.
- Braber, Natalie (2016). "Accent Perception: Prestige and Prejudice in three UK varieties." Sociolinguistics Symposium 21: Attitudes and Prestige. Murcia. 15th June 2016. E-Book, 409-410. Web. 1st January 2019. <http://www.um.es/documents/1826488/2142130/e-Book+of+Abstracts_SS21_Murcia2016.pdf/780182fc-ffcc-48a3-b268-34af2b1a56a6>.
- Hickey, Raymond (2007). "Dartspeak and Estuary English." In: Ute Smit, Stefan Dollinger, Julia Hüttner, Ursula Lutzky, Gunther Kaltenböck (eds). *Tracing English Through Time: Explorations in Language Variation*. Vienna: Braumüller, 2007, 179-190. Web. 1st January 2019. <[https://www.uni-due.de/IERC/DartSpeak_EstuaryEnglish_\(Hickey\).pdf](https://www.uni-due.de/IERC/DartSpeak_EstuaryEnglish_(Hickey).pdf)>.
- Johnstone, Barbara, Jennifer Andrus and Andrew E. Danielson (2006). "Mobility, indexicality, and the enregisterment of "Pittsburghese." *Journal of English Linguistics* 34: 2, 77-104.
- Kristiansen, Gitte (2008). "Style-shifting and shifting styles: a socio-cognitive approach to lectal variation." In: Gitte Kristiansen and René Dirven (eds.). *Cognitive Sociolinguistics: Language Variation, Cultural Models, Social Systems*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter, 45-88.
- Putnam, Hilary (1975). "The meaning of meaning." In: Keith Gunderson (ed.). *Language, Mind and Knowledge*. Minnesota: University of Minnesota Press, 131-193.
- Rosewarne, David (1984). "Estuary English: Rosewarne describes a newly observed variety of English pronunciation." *Times Educational Supplement* 19th October 1984, 29.
- Trudgill, Peter (1999 [1992]). *The Dialects of England*. Oxford and Malden: Blackwell.
- Trudgill, Peter (2001). "Received Pronunciation: Sociolinguistic Aspects." *Studia Anglica Posnaniensia* 26, 3-13.
- Trudgill, Peter (2002). *Sociolinguistic Variation and Change*. Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- Trudgill, Peter and Jean Hannah (2017 [1982]). *International English: A Guide to Varieties of English Around the World*. London and New York: Routledge.
- Wells, John (2013). *John Wells's Phonetic Blog*, s.v. "estueriality". Posted on the Web 17th April 2013. Web. 1st January 2019. <<http://phonetic-blog.blogspot.com/2013/04/estueriality.html>>.

Keynote: Prof. Dr. Gabriele Diewald „Schlaglichter auf die Linguistik in Hannover“

Der Vortrag bietet einen kurzen Überblick über die Geschichte der Leibniz Universität Hannover und skizziert die sprachwissenschaftlichen Abteilungen innerhalb der drei Philologien Germanistik, Anglistik und Romanistik. Darüber hinaus werden aktuelle Forschungsprojekte aus dem Lehr- und Fachgebiet „Deutsche Gegenwartssprache“ vorgestellt: ein Projekt zur „Varianz und Grammatikalisierung von Verbalszenenkonstruktionen“, ein Projekt zu „Geschlechtergerechte Sprache in Theorie und Praxis“ und einem Projekt zu „Geschlecht und Wissenschaftssprache“.

Workshop: Dr. Volodymyr Dekalo „Visualisierung sprachlicher Daten mit R“

Der vorliegende Workshop stellt eine praktische Einführung in Visualisierung mit R dar. In der Veranstaltung werden die in den linguistischen Studien häufig benutzten Visualisierungsmöglichkeiten behandelt. Darüber hinaus wird darauf eingegangen, wie die erzeugten Grafiken (z.B. für Zeitschriftenbeiträge) ausgegeben werden können. Dabei wird ausschließlich mit Funktionen aus R-Standardpaketen gearbeitet. Die Grundkenntnisse von R sind vorausgesetzt: Arten von R-Datenstrukturen (Vektoren, Faktoren, Datensätze, Listen) und deren elementare Eingabe und Verarbeitung. Außerdem sind R (<https://cran.r-project.org/>) und RStudio (<https://www.rstudio.com/products/rstudio/download/>) auf Ihren Laptops zu installieren.

Abstracts der Teilnehmerinnen und Teilnehmer

Anna Verbytska (Lesya Ukrainka Eastern European National University, Lutsk): „The Concept DISTRESS in English Media Discourse: Cognitive and Communicative Aspects”

The topic of the PhD thesis spreads into cognitive and communicative linguistics, linguistics of emotions, and media linguistics to study construction of emotion concepts in media discourse. Underlying theories of discourse (Dijk 2006, Fairclough 2003), conceptual metaphor, levels of metaphor in particular (Kövecses 2017), modern constructionist approach (Barrett 2011, 2012) make up a coherent whole of the research.

The application of the corpus-based, cognitive, metaphorical, communicative and computational approaches to the study of the speaker's psycho-emotional sphere through the realms of mind and language defines the topicality of this paper.

The research material consists of more than 3,000 occurrences of key word distress in context from the sections 'Newspapers' and 'Magazines' in such corpora as GloWbE, BNC and COCA. The corpus of media texts constitutes more than 47,000 word uses from 17 electronic editions of written English media discourse of different genres for the period of 2006-2017.

We propose a special focus on the interrelation of emotions detection, their conceptualization and expression in electronic written media sources with the follow-up discourse and sentiment analyses.

Methods break down into a sequence of logical steps: 1) contextual analysis – to distinguish lexicon of the concept DISTRESS in English media discourse; 2) conceptual analysis – to model cognitive structure of the concept DISTRESS; 3) cognitive-discursive interpretation – to select and evaluate discursive fragments as particular contexts of sociocultural knowledge realized by certain communicative strategy; 4) statistical analysis (Voyant Tools software) – to identify hypersems and hyposems while constructing lexico-semantic field of the concept DISTRESS; 5) discourse analysis and content analysis – to define qualitative and quantitative features of media discourse, that is, a) social context in which communicative and reference situations of distress occur and develop (Textanz software); b) to single out communicative strategies; c) to define the tonality of the lexical means that represent the concept DISTRESS in the communicative situations by the application of SentiStrength 2.2 software. Such sentiment analysis reveals the emotional,

axiological, and content organization of the addresser's narration, which affects the addressee and the illocutionary force of the media message.

The following issues of the suggested algorithm are to be considered:

- 1) this thesis project challenges the idea of combining fine-grained linguistic analysis of media discourse and computer-assisted sentiment analysis;
- 2) with some examples, semantic analysis while modelling metaphorical profile of the concept DISTRESS undermines the approach to semantic definition.

References

- Barrett, L. F. (2011). Constructing Emotion. *Psychological Topics*, 20 (3): 359–380
- Barrett, L. F. (2012). Emotions are real. *Emotion*, 12 (3): 413–429. <http://dx.doi.org/10.1037/a0027555>
- Fairclough, N. (2003). *Analysing Discourse: Textual Analysis for Social Research*. Routledge, 270 p.
- Kövecses, Z. (2017). Levels of metaphor. *Cognitive Linguistics*, 28 (2): 321–347. DOI: 10.1515/cog-2016-0052
- van Dijk, T. A. (2006). Discourse, context and cognition. *Discourse Studies*, 8(1): 159–177. <https://doi.org/10.1177/1461445606059565>
- Verbytska, A. (2017). Metaphorical Profile of Distress in English Media Discourse. *Topics in Linguistics*. The Department of English and American Studies, Faculty of Arts, Constantine the Philosopher University in Nitra. Slovakia: De Gruyter Open. 18 (2): 48–62. DOI: 10.1515/topling-2017-0010

Software

- SentiStrength 2.2. URL: <http://sentistrength.wlv.ac.uk/>
- Textanz. URL: <http://www.textanz.com/>
- Voyant Tools. URL: <http://voyant-tools.org/>

Sara Marenčić (Humboldt Universität zu Berlin): „Knocking on the Chinese Wall – Linguistic Fieldwork in Chinese Private Businesses in Zagreb and Belgrade”

Since the dissolution of Yugoslavia, Chinese migrants have been fluidly moving to, through, from and back into the Western Balkans, especially Belgrade, Serbia and Zagreb, Croatia. According to official and unofficial data, their numbers are anywhere between a few thousand to up to ten thousand. These new Chinese migrants are mainly entrepreneurs who own small businesses, predominantly shops and restaurants. As such, these entrepreneurial migrants come through their work into a multifaceted and complex situation, where their background, the local and regional economy, legal and administrative structures and the local society, culture and language/s come into contact. While some research has gone into describing the legal, administrative, ethnographic and sociological points of the contact situation, surprisingly enough, no one so far has attempted to describe more closely the struggles, resources of manoeuvring or the results of the language contact situation. Thus many questions remain unclear:

How are the Chinese navigating the linguistic space around them? Are they speaking only Croatian/Serbian, or are they using also other means to understand and to be understood, like English or other foreign languages? How is the Croatian/Serbian they speak – is it merely a 'broken Croatian/Serbian', or is a Croatian/Serbian-Chinese trade pidgin or even a creole in the generation of the children taking shape?

Therefore the endeavour of this thesis is to describe the language contact situation between Chinese speakers and Croatian/Serbian speakers. In order not to isolate itself within the particularly narrow confines of linguistics and to contribute to existing literature on new Chinese migration, which is predominantly ethnographic and sociological in nature, the thesis opts for a fully socio-linguistic approach to describe the social and linguistic situation of Chinese entrepreneurs in Zagreb and Belgrade.

The language contact situation being completely under-researched as it is, draws with it the problems akin to linguists documenting a previously unknown, unwritten language, where the goal is the documentation of an entire language in as much depth as possible. The volatility and high mobility of the Chinese entrepreneurs creates a significant obstacle, such that time with speakers is limited. Despite that, even under these circumstances, it is important to document the speech such that it can be used for other purposes and types of analysis later on. This brings with it interesting challenges in need of careful consideration and discussion.

Marie-Christine Benen (Universität Osnabrück): „CxG beyond the sentence – developing an FID construction”

Since its emergence in the late 1970s, Construction Grammar (CxG) has proven to be a useful approach for analysing a vast variety of grammatical phenomena on all linguistic levels. In contrast to other approaches, CxG assumes that all levels of grammar can be described in terms of form–meaning pairings. However, research in CxG has rarely considered units larger than the sentence even though several researchers claimed a need for CxG to go beyond the sentence level (cf. Östman 2005; Bergs 2008; Nikiforidou 2010, 2012; Antonopoulou and Nikiforidou 2015; Hoffmann and Bergs 2018).

My PhD project, which I would like to present here, is aimed at taking CxG beyond the sentence by analysing free indirect discourse (FID) against the backdrop of CxG in order to develop an FID construction by investigating the phenomenon at hand from a theoretical as well as an empirical point of view.

The theoretical side of the project is concerned with defining crucial and marginal features of FID as well as delineation from other modes, e.g. direct and indirect style. Additionally, CxG's application to units larger than the sentence will be examined. Here, the existing sentence-level uses will also be of interest since they represent the most widespread application of CxG and will provide the basic tools for further investigation. The established FID features will be examined with respect to a CxG framework in order to develop a FID construction with both a form, e.g. syntactic phenomena, and a meaning side, e.g. effect of shifted viewpoint. For the determination of the shifted viewpoint effects, research on consciousness and its representations needs to be taken into account as well.

Subsequently, two sets of data will be examined – literary and non-literary contexts. The analysis of literary contexts should include different kinds of narrative contexts in order to examine the influence of these factors on the shifted viewpoint effects. The non-literary analysis should cover written as well as spoken data, retrieved from different corpora, e.g. BNC, COCA or the TIME magazine corpus. Additionally, I would like to discuss the possibility of including data related to reader responses to FID in both literary and non-literary contexts.

The project should then result in a discussion on whether the data provides sufficient support for establishing a FID construction and whether this specific construction, if it exists, is only licensed in a literary context or if there are other factors that give way to the use of the FID construction.

References

- Antonopoulou, Eleni, and Kiki Nikiforidou. 2015. "2. Construction Grammar and Discoursal Incongruity." In *Cognitive Linguistics and Humor Research*, edited by Geert Brône, Kurt Feyaerts, and Tony Veale. Berlin, München, Boston: DE GRUYTER. <https://doi.org/10.1515/9783110346343-002>.
- Bergs, Alexander. 2008. "Can We Take Construction Grammar Beyond Sneezing Napkins Off Tables?" In *Proceedings / Anglistentag 2007 Münster: Proceedings of the Conference of the German Association of University Teachers of English ; Volume XXIX*, edited by Anglistentag and Klaus Stierstorfer, 269–76. Trier: WVT, Wiss. Verl. Trier.
- Hoffmann, Thomas, and Alexander Bergs. 2018. "A Construction Grammar Approach to Genre (First View)." *CogniTextes. Revue de l'Association Française de Linguistique Cognitive*, no. Volume 18 (November). <https://doi.org/10.4000/cognitextes.1032>.
- Nikiforidou, Kiki. 2010. "Viewpoint and Construction Grammar: The Case of Past + Now." *Language and Literature* 19 (3): 265–84. <https://doi.org/10.1177/0963947010370253>.
- . 2012. "The Constructional Underpinnings of Viewpoint Blends." In *Viewpoint in Language*, edited by Barbara Dancygier and Eve Sweetser, 177–97. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139084727.014>.
- Östman, Jan-Ola. 2005. "Construction Discourse: A Prolegomenon." In *Construction Grammars: Cognitive Grounding and Theoretical Extensions*, 121–44. *Constructional Approaches to Language*. - Amsterdam [u.a.] : Benjamins, 2004- 3. Amsterdam [u.a.]: Benjamins.

Vanessa Stöber (Université de Neuchâtel): „Using quantitative methods to analyze semantically bleached elements: How to distinguish different uses of German *man*”

Quantitative methods to measure semantics are highly used in corpus linguistics (e.g. Hilpert 2013, 2017; Perek 2016; Glynn 2010). However, questions persist in terms of what kind of analysis best fit certain types of data. In this talk, I will be addressing the following question: How can one best build a bridge between theoretical concepts and actual corpus data findings?

My data contain occurrences of *man* from the German DWDS Corpus of the 20th century. In the literature on *man*, various highly context-dependent uses of *man* have been distinguished (e.g. Gast et al. 2013: 1, Giacalone Ramat & Sansò 2007; Zifonun 2000, 2001) which are also may be arranged along a developmental path, e.g. *generic man* (1) > *arbitrary man* (2) (> *specific man* (3)) (after Egerland 2003).

(1) *Man isst nicht mit vollem Mund.*

You don't eat with your mouth full.

(2) *Im Parlament wollte man erreichen, dass das Gesetz zur baldigen Abstimmung kommt.*

In Parliament they wanted the law to be put to the vote as soon as possible.

(3) *Da ist man doch stolz, dass man so eine tolle Tochter hat.*

It makes you proud to have such a great daughter.

These uses can be differentiated by the referential behavior of *man*. In its generic use (1), *man* is used to refer to and generalize over the whole humanity or a subgroup thereof. For example, this is often the case in generalizations and proverbs. Arbitrary *man* (2) refers to someone, existing in the real world and a situation anchored in a specific spatial-temporal setting. In its specific use (3), *man* refers to someone clearly identifiable in the 1st or 2nd person and very often to the speaker him- or herself (Giacalone Ramat & Sansò 2007; Egerland 2003).

German *man* underwent desemanticization during its grammaticalization process from the noun *homo* (Latin), to *man* (Old High German) and, finally, to the pronoun- like expression in present-day German (e.g. Zifonun 2000). This is the reason why these uses can only be distinguished by different contextual factors like (non-) assertiveness, tense (e.g. Giacalone Ramat & Sansò 2007; Egerland 2003) or the presence of lexical material such as *salva veritate* like „in general, typically, necessarily, invariably, usually, etc.” (Auwera et al. 2012: 8).

Since the only way to get close to *man*'s semantics is through its context, I conducted my first analyses on the basis of the contextual factors mentioned in the literature. Readopting the question mentioned above, I am searching for the kind of analysis that best serves for my categorial data. Furthermore, I am searching for the best way that I can operationalize the conceptual distinctions found in the literature to actual corpus data.

The first part of this presentation will discuss the data and the initial results. In the second part of this presentation, I will discuss ideas about how I can address the following questions:

1. How to find out whether a specific use of *man* is linked to a specific context, and if so, how to visualize these findings?
2. How to get to know how big the effect of different contextual factors is on the respective use of *man*?

I am looking forward to a stimulating discussion about the possibilities of quantitative methods to measure the semantics of semantically bleached German *man*.

References

- van der Auwera, J., V. Gast, and J. Vanderbiesen (2012). Human impersonal pronouns in English, Dutch and German. In: *Leuvense bijdragen* 98. 27–64.
- Egerland, V. (2003). Impersonal Pronouns in Scandinavian and Romance. *Working Papers in Scandinavian Syntax* 71. 75– 102.
- Hilpert, M. (2013). Die englischen Modalverben im Daumenkino: Zur dynamischen Visualisierung von Phänomenen des Sprachwandels. In: *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik*, 169(1), 65– 80.
- Hilpert, M. (2017). Frequencies in Diachronic Corpora and Knowledge of Language. In: *The Changing English Language: Psycholinguistic Perspectives*, 49.
- Gast, V. and J. van der Auwera. (2013). Towards a distributional typology of human impersonal pronouns. based on data from European Languages. In: Bakker, D. and M. Haspelmath (eds.). *Languages across boundaries: Studies in memory of Anna Siewierska*. 119–158.
- Giacalone Ramat, A. and A. Sansò (2007). The spread and decline of indefinite *man*-constructions in European languages: An areal perspective. In: Ramat, P. and E. Roma (eds.). *Europe and the mediterranean as linguistic areas. Convergencies from a historical and typological perspective*. Amsterdam: John Benjamins. 95–131.
- Glynn, D. and K. Fischer (eds.). (2010). *Quantitative Methods in Cognitive Semantics: Corpus-Driven Approaches* (vol. 46). Walter de Gruyter.

- Perek, F. (2016). Using distributional semantics to study syntactic productivity in diachrony: A case study. In: *Linguistics* 54(1). 149–188.
- Zifonun, G. (2000). „Man lebt nur einmal.“ MORPHOSYNTYX UND SEMANTIK DES PRONOMENS *man*. In: *Deutsche Sprache* 28. Heft 3. 232–253.
- Zifonun, G. (2001). Grammatik des Deutschen im europäischen Vergleich. Das Pronomen. Teil I: Überblick und Personalpronomen. Arbeitspapiere und Materialien zur deutschen Sprache: amandes. Mannheim: Institut für deutsche Sprache (IDS).

In der deutschen Literatur finden sich zwar bereits eine Menge Arbeiten zu Modalverben, scheint die Forschung zu den koordiniert als Auxiliare auftretenden Modalverben noch eine Lücke zu sein. Welche Modalverben kommen oft zusammen als Auxiliare vor und warum? Sind bestimmte Reihenfolgen unter den Paarkombinationen zu verfolgen? Welche linguistischen Restriktionen wirken bei der Bildung solcher Auxiliare mit? Bezüglich derartiger Fragen ist hierzu die Auffassung von Lang (1977) erwähnenswert. Er hat in seiner Monografie *Semantik der koordinativen Verknüpfung* die „Koordinierbarkeit von Sätzen mit Modalverben“ kurz erörtert, indem er die Modalverben selektiert paarweise von *wollen-sollen*, *dürfen-müssen* und *können-müssen* hinsichtlich ihrer semantischen Merkmale beschreibt, um ein relevantes semantisches Netz zu bekommen (vgl. Lang 1977: 185–195). Allerdings ist er nicht weit darauf eingegangen und weiterführende Literatur findet sich selten. Kehre zu den oben genannten Fragen zurück, habe ich dann in meiner Arbeit die 15 Kombinationsmöglichkeiten in DWDS³-Kernkorpus (1900–1999) mit Sucheingabe „near(Modalverb1,und,Modalverb 2,1)“ untersucht und insgesamt 1.616 gültige Belege exportiert. Davon ausgegangen lässt sich bereits sagen, dass Verknüpfungen mit *können* und *müssen* am häufigsten auftreten, was der Schlussfolgerung von Zifonun et al. (1997) ebenfalls entspricht, die besagt, dass „[k]önnen und müssen die beiden Modalverben mit dem weitesten Verwendungsspielraum [sind]“ (Zifonun et al. 1997: 1888). Außerdem ist die Tendenz, dass die Koordinationsreihenfolgen nicht beliebig sind, statistisch zu beobachten. Jedoch lassen sich die hinter den Phänomenen stehenden linguistischen Zusammenhängen nicht deutlich darstellen. Syntaktisch gesehen können die Auffälligkeiten wie die Übereinstimmung im Numerus der koordinierten Modalverben bzw. die mehrheitliche Übereinstimmung im Tempus gut erklärt werden, die semantischen Anlässe bleiben an dieser Stelle hingegen unklar. In Anbetracht der Tatsache, dass die Gebrauchsweisen der Modalverben eng mit dem Subjekt und dem Hauptverb des Satzes korrelieren (vgl. Diewald 1993: 220f.), sollen die zutreffenden Satzglieder semantisch annotiert werden. Im Mittelpunkt des Vortrags stehen dann die Vorgehensweise der semantischen Annotation sowie die inzwischen auftretenden Schwierigkeiten und Unsicherheiten.

Der Ansatz soll eventuell den Beitrag zur Auseinandersetzung der Modalverben insbesondere

² In dieser Arbeit beschränkt sich die Erörterung ausschließlich in *können*, *dürfen*, *mögen*, *müssen*, *sollen* und *wollen* (vgl. Diewald 1993: 218, Öhlschlager 1989: 2)

³ Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache, Link: <https://www.dwds.de>

hinsichtlich ihrer semantischen Eigenschaften leisten und könnte für diejenigen, die auch eine korpusbasierte linguistische Forschung machen, interessant sein.

Literatur

Diewald, Gabriele (1993): Zur Grammatikalisierung der Modalverben im Deutschen. In: *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 12, 2 (1993). Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 218–234.

Lang, Ewald (1977): *Semantik der Koordinativen Verknüpfung*. Berlin: Akademie-Verlag.

Ohlschläger, Günther (1989): *Zur Syntax und Semantik der Modalverben des Deutschen*. Tübingen: Niemeyer.

Zifonun, Gisela et al. (1997): *Grammatik der deutschen Sprache Band 3*. Berlin/New York: deGruyter.

Seit der Entstehung der Interaktionalen Linguistik hat die Grammatik gesprochener Sprache immer mehr wissenschaftliches Interesse geweckt und sich als wichtiges Instrument der Organisation der sozialen Interaktion erwiesen. Die wichtigste Prämisse der Interaktionalen Linguistik besagt, dass grammatische Kategorien und Strukturen wichtige Aufgaben der Aktivitätskonstitution und der Interaktionsorganisation erfüllen (Imo 2014; Couper-Kuhlen/Selting 2001: 260f., 2018). Je nach ihrer sequentiellen Position im Gespräch werden sie auch zum Vollzug bestimmter sozialen Handlungen bzw. zur Erfüllung bestimmter pragmatischen Funktionen in der Interaktion verwendet. Solche usuellen und rekurrenten grammatischen Formate, die eine spezifische pragmatische Funktion nur in bestimmten sequenziellen Kontexten ausweisen, werden als *social action formats* (weiter *SAF*) genannt (Fox 2007; Kärkkäinen 2009, 2012; Couper-Kuhlen 2014; Deppermann in Vorb.). Über ein großes Potential für die Erforschung von *SAF* im gesprochenen Deutsch verfügen Modalverbkonstruktionen, deren pragmatische Funktionalität in der Interaktion bisher nur am Rande erforscht wurde (Couper-Kuhlen 2014; Kaiser 2017). Aus diesem Grund wurden sie als Gegenstand der vorliegenden Dissertation ausgewählt.

So besteht das Ziel des aktuellen Dissertationsprojekts darin, das Funktionsspektrum sowie die Handlungsorientierung und Handlungsspezifika von deutschen Modalverbkonstruktionen in der Interaktion präzise zu beschreiben und anhand von diesen Ergebnissen das Konzept von *SAF* genauer zu erarbeiten. Im Mittelpunkt der Arbeit stehen folgende Forschungsfragen: Welche Modalverbkonstruktionen können in der Interaktion als *SAF* fungieren und welche sozialen Handlungen werden mit diesen Formaten vollzogen? Durch welche syntaktischen, semantischen, prosodischen, sequenziellen und pragmatischen Merkmale sind die betroffenen Modalverbkonstruktionen gekennzeichnet? Wie wird ihre Bedeutung konstruiert? Um diese Fragen zu beantworten, werden alle Gebrauchsfälle von Modalverbkonstruktionen im gesprochenen Deutsch mit Hilfe der gesprächsanalytischen, der interaktional-linguistischen, der konstruktionsgrammatischen und der korpuslinguistischen Methode analysiert. Als Datengrundlage für die empirische Analyse wird das Forschungs- und Lehrkorpus gesprochenes Deutsch (FOLK) verwendet (Schmidt 2014).

Aufgrund einer mangelnden Erarbeitung des Konzepts von *SAF* wurde in der bisherigen interaktional-linguistischen Forschung nicht auf die Frage eingegangen, inwiefern sich *SAF* von Konstruktionen im Sinne der Konstruktionsgrammatik (weiter *KxG*) unterscheiden. Couper-Kuhlen (2014:

637f.) schlägt vor, solche Formate als bestimmte Art von Konstruktionen im Sinne der KxG zu analysieren, die eine spezifische Funktion des Vollzugs von sozialen Handlungen in der Interaktion aufweisen. Allerdings bleiben dabei viele Fragen außer Acht gelassen: Welche Unterschiede weisen SAF zu Konstruktionen auf? Was sind entscheidende Kriterien für die Zuweisung des Status von SAF an ein bestimmtes sprachliches Muster (in diesem Fall an eine Modalverbkonstruktion)? Welche Probleme ergeben sich aus einer rein konstruktionsgrammatischen Betrachtung von SAF und wie lassen sich diese Probleme mit dem interaktional-linguistischen Ansatz lösen? Diese und auch weitere Fragen sollen anhand von Teilergebnissen in meinem Vortrag und in der anschließenden Diskussion erörtert werden.

Literatur

- Couper-Kuhlen, E. (2014): "What does grammar tell us about action?" *Pragmatics. Quarterly Publication of the International Pragmatics Association (IPrA)*, 24(3), 623-647.
- Couper-Kuhlen, E., & Selting, M. (2001). Forschungsprogramm "Interaktionale Linguistik". *Linguistische Berichte* 187, 257-287.
- Couper-Kuhlen, E., & Selting, M. (2018): *Interactional linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Deppermann, A. (in Vorb.): Social actions.
- Fox, B. (2007): Principles shaping grammatical practices: an exploration. *Discourse studies*, 9(3), 299-318.
- Imo, W. (2014): Interaktionale Linguistik. In: Staffeldt, Sven und Jörg Hagemann (Hrsg.): *Pragmatiktheorien: Vergleichende Analysen*. Tübingen: Stauffenburg, 49-82.
- Kaiser, J. (2017): „Absolute“ Verwendungen von Modalverben im gesprochenen Deutsch. Eine interaktionslinguistische Untersuchung. (= OraLingua 15). Heidelberg: Winter.
- Kärkkäinen, E. (2009): I thought it was pretty neat. Social action formats for taking a stance. In: Stef Slembrouck, Miriam Taverniers and Mieke Van Herreweghe (Hrsg.): *From 'Will' to 'Well'. Studies in Linguistics offered to Anne-Marie Simon-Vandenbergen*. Gent: Academia Press. 293-304.
- Kärkkäinen, E. (2012): I thought it was very interesting. Conversational formats for taking a stance. *Journal of Pragmatics* 44(15), 2194-2210.
- Schmidt, T. (2014): The Research and Teaching Corpus of Spoken German – FOLK. In: *Proceedings of the Ninth conference on International Language Resources and Evaluation (LREC'14). European Language Resources Association (ELRA)*, 383-387.

Melissa Müller (Universität Hamburg): „Gesprächspartikeln im Dramenwerk von Andreas Gryphius – eine interaktionale Perspektive“

Der Vortrag präsentiert erste Ergebnisse eines laufenden Dissertationsprojektes, das eine korpuslinguistisch-interaktionale Untersuchung von Gesprächspartikeln und Responsiven im Dramenwerk von Andreas Gryphius anstrebt und im Rahmen eines DFG-Projekts (IM 122/7-1) zum Thema *Interaktionale Sprache bei Andreas Gryphius – datenbankbasiertes Arbeiten zum Dramenwerk aus linguistisch-literaturwissenschaftlicher Perspektive* angefertigt wird. Anhand eines ausgewählten Teilkorpus wird exemplarisch aufgezeigt, welche Gesprächspartikeln in den Dramen von Andreas Gryphius genutzt werden und wie häufig diese auftreten.

Die Dissertation ist korpuslinguistisch ausgerichtet und es wird mit digitalen Tools gearbeitet. Dabei wird auf ein mit *WebAnno* annotiertes und von mir im Rahmen des DFG-Projektes mitaufgebautes Korpus zurückgegriffen. Die Analyse findet mithilfe von *ANNIS* (Krause/Zeldes 2016) statt. Die Korpus-texte wurden zunächst aufbereitet, d.h. sie wurden automatisch tokenisiert, normalisiert und lemmatisiert. Ebenso wurde ein PoS-Tagger verwendet. Daran schloss sich eine manuelle Korrektur all dieser Schritte an. Die darauffolgende linguistische Annotation wurde mithilfe eines selbst erstellten speziell interaktionale Aspekte berücksichtigenden Tagsets durchgeführt, welches u.a. Gesprächspartikeln und Responsive umfasst.

Den theoretischen Rahmen bildet die *Interaktionale Linguistik*, welche aus der Konversationsanalyse entstanden ist (vgl. Imo 2013, 77f.), und vor allem die *Interaktionale Schriftlinguistik* (Imo/Lanwer i.V.). Sie befasst sich mit interaktionalen Strukturen in gesprochensprachlicher und geschriebener Sprache und untersucht diese empirisch (vgl. Stukenbrock 2013, 247). Diese interaktionalen Strukturen und Phänomene sollen in den Dramen von Andreas Gryphius – also in geschriebener Sprache – empirisch untersucht werden. Dafür wird zunächst festgestellt, welche Gesprächspartikeln überhaupt in den Dramen zu finden sind. Darauf aufbauend wird danach gefragt, welche Gesprächspartikeln in welcher Frequenz auftreten. Ebenso werden Unterschiede in der Häufigkeitsverteilung verschiedener Gesprächspartikeln und deren Ursachen untersucht. Die Frage nach den Partikelfunktionen wird im Rahmen von qualitativen Analysen beantwortet, wobei der Fokus auf der sequenzanalytischen Perspektive liegt, d.h. es wird ermittelt, welche Funktion die Partikel für den jeweiligen Gesprächsbeitrag und für den gesamten Dialog hat. Des Weiteren sollen die Partikelvorkommen – als ein weiterer Teil der Funktionsbestimmung – mithilfe des in Anleh-

nung an die Überlegungen von Koch/Oesterreicher (1985) weiterentwickelten Nähe- Distanz Modells von Ágel und Hennig (2006) eingeordnet werden. Es werden außerdem quantitative Korrelationen von Gesprächspartikeln und literaturwissenschaftlichen Eigenschaften der Dramen betrachtet. So wird der Frage nachgegangen, ob eine Korrelation einerseits von Gesprächspartikeln und den vorhandenen dramatischen Gattungen und andererseits von Gesprächspartikeln und Stilisierungen von Figuren zu erkennen ist.

In der Dissertation wird der Gesprächspartikelgebrauch in den Dramen von Andreas Gryphius, welche der Sprachstufe des Frühneuhochdeutschen zuzuordnen sind, untersucht. Zu der Kategorie der Gesprächspartikeln zählen Diskursmarker, Start- und Endsignale, Haltesignale, Rückversicherungssignale, Rezeptions- und Verstehenspartikeln, Interjektionen und Onomatopoetika. Während Gesprächspartikeln selbst im gegenwärtigen Deutsch erst in Ansätzen erforscht sind, fehlen für den historischen Kontext weitgehend systematische Darstellungen.

Literatur

- Ágel, V. und M. Hennig (Hg.) (2006): Grammatik aus Nähe und Distanz. Theorie und Praxis am Beispiel von Nähertexten 1650-2000. Tübingen.
- Imo, W. (2013): Sprache in Interaktion. Berlin/Boston.
- Imo, W. (2017): Diskursmarker im gesprochenen und geschriebenen Deutsch. In: Deppermann, A. et al (Hg.): Diskursmarker im Deutschen. Reflexionen und Analysen. Göttingen, 49-71.
- Imo, W. und J. P. Lanwer (Hg.) (i.V.): Grammatik und Prosodie.
- Koch, P./Oesterreicher, W. (1985): Sprache der Nähe - Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte. In: Romanistisches Jahrbuch 36/85, 15-43.
- Krause, T. und A. Zeldes (2016): ANNIS₃: A new architecture for generic corpus query and visualization. In: Digital Scholarship in the Humanities 2016 (31), 11-139.
- Stukenbrock, A. (2013): Sprachliche Interaktion. In: Auer, P. (Hg.): Sprachwissenschaft. Stuttgart, 217- 260.

Jirayu Tharincharoen (Universität Hamburg): „Haupt- oder Nebensatz? Zur Unklarheit des syntaktischen Satzstatus der deutschen komparativen Korrelativkonstruktionen „je – desto““

Die paarigen Vergleichspartikeln *je – desto* stellen die sogenannten komparativen Korrelativkonstruktionen (KK) im Deutschen wie in (1) dar:

(1) *Je* mehr ich esse, *desto* mehr Gewicht nimmt zu.

Diese zweiteilige Konstruktion besteht in der Regel aus einem Haupt- und Nebensatz. Aufgrund der Verbletzstellung im *je*-Satz gilt er als der Nebensatz. Zugleich weist die Verbzweitstellung im *desto*-Satz auf seine Hauptsatzfunktion hin. Darum lässt sich auf den ersten Blick festhalten, dass das syntaktische Form-Funktionspaar im *je-desto* Gefüge zu finden ist (vgl. Reis: 2009, Speyer: 2011).

Allerdings lässt sich nicht ohne Schwierigkeiten generalisieren, dass deutsche KK als eine prototypische Subordination betrachtet werden können. Manche idiosynkratischen Eigenschaften der deutschen KK stimmen nicht mit deutschen Haupt- bzw. Nebensatzfunktionen überein. Darum lässt sich bei genaueren Betrachtungen nicht bestätigen, dass es sich bei den deutschen KK um den klaren Satzstatus handelt. Ein eindeutiges Beispiel dafür ist die Ellipse in der Konstruktion.

In der Regel ist die Ellipse nur in Koordinationen zulässig; In Subordinationen wird die Ellipse so gut wie schwerig akzeptiert. (vgl. Repp: 2009) Das folgende Satzpaar bestätigt diese These:

(2) a. Max geht nach Hause und Maria ins Kino.
b. ??/*Max geht nach Hause, bevor Maria ins Kino.

Trotz der Form als Subordination erlauben die deutschen KK die Ellipse in der Konstruktion, sowohl das Weglassen des Finitums als auch das Weglassen des Ganzsatzes (vgl. Fortmann: 2016, Hoffmann: 2018).

(3) a. Je teurer unsere Speisen, desto anspruchsvoller unsere Gäste.
b. Je oller, desto doller.

Nicht nur unter synchronen Aspekten lässt sich der Satzstatus der deutschen KK nicht klar bestimmen, unter diachronen Aspekten ist der Satzstatus der deutschen KK auch umstritten. In mittelhochdeutschen KK kann die Verbstellung den Satzstatus nicht klassifizieren, denn das Finitum

der mittelhochdeutschen KK steht in beiden Teilsätzen an der Satzendposition (vgl. Behaghel: 1928) wie in (4), obwohl das Mittelhochdeutsche bereits dazu tendiert, die Verbzweitstellung für den Hauptsatz und Verbletzstellung für den Nebensatz zu nehmen.

(4) Io man ie mere zuo *blāfet*. Io er ie roter *wirdet*.

Je mehr man bläst, desto röter wird er.

(Prüler Steinbuch)

Dieser Vortrag widmet sich darum den Unklarheiten des syntaktischen Status von deutschen KK unter synchronen und diachronen Aspekten. Damit die Diskussion zu den aussagekräftigen Thesen beiträgt, werden auch einige empirische Ergebnisse der Unklarheiten der deutschen KK präsentiert.

Methodisches Vorgehen und Probleme

Mein Dissertationsprojekt basiert auf empirischen quantitativen Untersuchungen, das heißt, Statistik spielt hier eine große Rolle. Ein Problem, das mit mir konfrontiert ist, ist die sogenannte kovariierende Kollolexemanalyse, mit der man feststellen kann, welche Adjektive überzufällig häufig in der Konstruktion vorkommt. Für die deutschen KK wird die Assoziationsstärke zwischen den Adjektiven in beiden Teilsätzen (je X-er, desto Y-er) gemessen (vgl. Stefanowitsch/Gries: 2005), also es wird gemessen, welche Adjektivpaare einen statistischen Signifikanzwert aufweisen. Aber nach der Analyse wird festgestellt, dass die Hapax Legomena auch statistisch signifikant sind, da sie nur einmal vorkommen. Darum stellt sich die Frage, welche Methoden die Tokenfrequenz und die kovariierende Kollolexemanalyse kompensieren können.

Literatur

Behaghel, Otto (1928): Deutsche Syntax Band III. Eine geschichtliche Darstellung. Heidelberg: Winter.

Fortmann, Christian (2016): Da capo je-desto – On the comparative conditional construction in German. In: Ingo Reich & Augustin Speyer (Hgg.): Co- and Subordination in German and other languages. Hamburg: Buske, 125-152.

Hoffmann, Thomas (2018): Comparing Comparative Correlatives: The German vs. English construction network. In: (Hgg.) H. C. Boas and A. Ziem, eds. Constructional Approaches to Argument Structure in German. Berlin: Mouton de Gruyter.

Reis, Marga (2009): Zur Struktur von Je-desto-Gefügen und Verwandtem im Deutschen. In: Ehrich, Veronika, Christian Fortmann, Ingo Reich und Marga Reis (Hgg.): Koordination und Subordination im Deutschen. Linguistische Berichte Sonderheft 16. Hamburg: Buske, 223-244.

- Repp, Sophie (2009). Koordination, Subordination und Ellipse. *Linguistische Berichte, Sonderheft 16, Koordination und Subordination im Deutschen*, herausgegeben von Veronika Ehrich, Christian Fortmann, Ingo Reich & Marga Reis, 245-265.
- Speyer, Augustin (2011): Je stärker der Fokus, desto geringer die Einbettung? Zum Status des je-Satzes in je-desto Gefügen. In: *Linguistische Berichte* 225, S. 43-61.
- Stefanowitsch, A., & Gries, S. T. (2005). Covarying collexemes. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory*, 1(1), 1-43.

Theresa Kruse (Universität Hildesheim): "Das Erlernen der mathematischen Fachsprache der Graphentheorie durch Lehramtsstudierende mithilfe eines elektronischen Wörterbuches"

Im geplanten Projekt soll untersucht werden, ob und wie die Herausbildung fachsprachlicher Textproduktionskompetenzen durch die Verwendung eines elektronischen Wörterbuches unterstützt werden kann. Die Untersuchung erfolgt am Beispiel der Graphentheorie, einem Teilgebiet der Mathematik. Das Wörterbuch soll sowohl englische als auch deutsche Termini enthalten. Die Artikel sollen die jeweils fremdsprachlichen Äquivalente anzeigen und auf andere Lemmata verweisen, die in einer lexikalisch-semanticen oder in einer ontologischen Relation zum aktuellen Begriff stehen. Dazu gehören beispielsweise Hyponyme und Hyperonyme, aber auch Meronyme. Ein solches Wörterbuch existiert bisher noch nicht.

Damit valide Ergebnisse bezüglich des Fachsprachenlernens erzielt werden können, muss das Wörterbuch an die Bedürfnisse der Nutzenden angepasst sein. Deshalb soll hier ein Wörterbuch für die potenzielle Zielgruppe, Studierende der Mathematik für das Lehramt an Grundschulen, mit Methoden des user-centered design erstellt und dabei ein Verfahren entwickelt und dokumentiert werden, wie sich solche Wörterbücher auch für andere mathematische Bereiche weitgehend automatisiert erstellen lassen. Grundlage bilden dabei die Theorien zu elektronischen Wörterbüchern von [Fuentes-Olivera u. Tarp, 2014] sowie die Untersuchungen von [Bergenholtz u. a., 2008] und [Giacomini, 2015] zur Struktur von Wörterbüchern. Eine Evaluation möglicher (Lern-)Effekte aus der Wörterbuchnutzung erfolgt mit korpuslinguistischen Methoden anhand von Abschluss- und Hausarbeiten in der Graphentheorie. Dafür wird der Gebrauch mathematischer Termini vor und nach Nutzung des Wörterbuches analysiert.

Zunächst soll ein Korpus als Grundlage des Wörterbuches erstellt werden. Dieses enthält alle Texte, mit denen die Studierenden bei der Vorbereitung ihrer Seminarvorträge arbeiten. Dazu gehören das Vorlesungsskript sowie Fachartikel und Lehrbücher. Um zu untersuchen, ob auch auf weitere Quellen zurückgegriffen wird, soll im März 2019 eine quantitative Umfrage stattfinden, sodass das Korpus dann gegebenenfalls um Foren, Online-Enzyklopädien oder weitere Ressourcen erweitert werden kann. Die Erstellung der Umfrage orientiert sich an [Stein, 2014].

Thema des Vortrags soll die unmittelbar bevorstehende Umfrage sein, insbesondere die Auswertung der Daten. Dabei wird diskutiert, ab welcher Anzahl von Nennungen in dem ausgefüllten Fragebogen eine Ressource ein Teil des Korpus wird.

Ein weiterer Schwerpunkt im Vortrag ist die Vorbereitung der computergestützten Term-Extraktion

mit Methoden im Sinne von [Meyer,2001]. Hier werden Patterns typischer Sprachmuster in den mathematischen Texten erstellt.

Literatur

- [Bergenholtz u. a. 2008] Bergenholtz, Henning; Tarp, Sven; Wiegand, Herbert E.: Datendistributionsstrukturen, Makro- und Mikrostrukturen in neueren Fachwörterbüchern. In: Hoffmann, Lothar (Hrsg.) u. a.: *Fachsprachen. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft. Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* Bd. 14/2. Berlin / Boston / New York: de Gruyter, 2008, S. 1762–1832.
- [Fuertes-Olivera u. Tarp 2014] Fuertes-Olivera, Pedro A.; Tarp, Sven: *Theory and Practice of Specialised Online Dictionaries. Lexicography versus Terminology*. Berlin / Boston: de Gruyter, 2014.
- [Giacomini 2015] Giacomini, Laura: Macrostructural properties and access structures of LSP e-dictionaries for translation: the technical domain. In: *Lexicographica. International Annual for Lexicography* 31 (2015), S. S. 90–117.
- [Meyer 2001] Meyer, Ingrid: Extracting knowledge-rich contexts for terminography: A conceptual and methodological framework. In: Bourigault, Didier (Hrsg.) ; Jacquemin, Christian (Hrsg.); L'Homme, Marie-Claude (Hrsg.): *Recent Advances in Computational Terminology* Bd. 2. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 2001, S. 279–302.
- [Stein 2014] Stein, Petra: Forschungsdesign für die quantitative Sozialforschung. In: Baur, Nina (Hrsg.); Blasius, Jörg (Hrsg.): *Handbuch Methoden der Empirischen Sozialforschung*. Wiesbaden: Springer VS, 2014, S. 135–152.

Anfahrt und Lageplan

Die STaPs findet im 5. Stock des "Conti-Hochhauses" am Conti-Campus der Leibniz Universität Hannover statt:

Leibniz Universität Hannover
Königsworther Platz 1
30167 Hannover

Für die Anfahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln vom Bahnhof aus könnt Ihr die **Stadtbahnlinien 4 oder 5** ab **Kröpcke** bis zur Haltestelle **Königsworther Platz** nutzen. Ihr braucht für diese Fahrt nur ein Kurzstreckenticket. Falls ihr ein Studierendenticket für Niedersachsen besitzt, braucht ihr in den Stadtbahnen kein Ticket lösen. Wenn ihr mehrmals am Tag die Stadtbahn für mehr als nur eine Kurzstrecke benutzen wollt, empfiehlt sich ein Tagesticket. Ihr könnt die Tickets an den Haltestellen an den Automaten der üstra kaufen.

Preise:

- GVH EinzelTicket (1 Zone): 2,80 €
- GVH TagesEinzelTicket (1 Zone): 5,60 €
- GVH KurzstreckenTicket (gilt für 3 Stadtbahnhaltestellen): 1,60 €

<https://www.uestra.de/fahrkarten/preisuebersicht/>

Der Conti-Campus ist vom Hauptbahnhof aus auch fußläufig erreichbar (ca. 15 Minuten Fußweg, vgl. umseitige Karte).

